

DERSLER VE ÖĞRENME ÇIKTILARI

1. YARIYIL

DERS KODU: 1212101

DERS ADI: ALMANCA DİLBİLGİSİ I

- 1 B2 Seviyesinde Almanca dil bilgisi kurallarını öğrenir ve uygulayabilir.
- 2 Almaca bir metni okuyabilir ve anlayabilir.
- 3 Almancadan Türkçeye ve Türkçeden Almancaya çeviri yapabilecek ölçüde dilbilgisi kurallarını kavrar.
- 4 Metinler üzerinde dil bilgisel çözümler yapabilme yeterliliği kazanır.
- 5 Dinleme, okuma, yazma ve konuşma yolları ile öğrendiği kavramları ve durumları ifade edebilir ve farklı bağlamlar arasında dil bilgisel ilişkiler kurabilir.
- 6 Alman dilinin kullanıldığı tüm akademik, mesleki ve toplumsal alanlarda başarıyla iletişim kurabilir.
- 7 Almanca öğrenerek Almanya'nın kültürel özellikleri ve ülke bilgisine ait güncel bilgilere ulaşabilir.

DERS KODU: 1212102

DERS ADI: ALMANCA YAZILI ANLATIM I

- 1 Öğrencilerin metin kavramını öğrenmesi sağlanır.
- 2 Öğrencinin metin türlerini öğrenmesi sağlanır.
- 3 Öğrencinin öğrendiği örnek metin türleri ile ilgili yazma becerisi geliştirilir.
- 4 Öğrencinin teorik bilgiyi öğrenmesi, çözümlenmesi ve uygulaması sağlanır.
- 5 Öğrencinin özet çıkarmayı ve not tutmayı öğrenmesi sağlanır.
- 6 Her türlü bilimsel metni özetleyebilir.

DERS KODU: 1212103

DERS ADI: ALMANCA SÖZLÜ ANLATIM I

- 1 Almanca konuşma dilinin inceliklerini tanır.
- 2 Türkiye ile ilgili Almanca metinlerin içeriğini Almanca sözlü olarak oluşturabilir.
- 3 Almanca telaffuz ve anlatım kurallarına uygun olarak kendisini sözlü şekilde ifade edebilir.

4 Türkçe metinlerde ve görsel-işitsel materyaldeki uzun, karmaşık ve kültürel öge içeren cümleleri Almanca anlamı daha kolay ifade edilecek şekilde, dil içinde daha kolay ifade edilebilir yapılara dönüştürebilir.

DERS KODU: 1212104

DERS ADI: ÇEVİRİYE GİRİŞ I

- 1 Çeviriye ilişkin temel kavramları tanımlayabilir ve tartışabilir.
- 2 Metin tip ve türlerinin genel özelliklerine ilişkin farkındalık kazanır.
- 3 Çeviri amaçlı metin çözümlemesi modellerini tanıtabilir.
- 4 Temel çeviri strateji ve tekniklerini açıklayabilir.

DERS KODU: 1212105

DERS ADI: İNGİLİZCE I

- 1 İngilizce ile ilgili her türlü yazılı ve görsel kaynağa nasıl ulaşacağını bilmesi beklenir.
- 2 İngilizce hakkında kuramsal ve uygulamalı bilgi donanımına sahip olması beklenir.
- 3 İngilizce metinleri analiz etmesi beklenir.

DERS KODU: 1212106

DERS ADI: SÖZCÜK BİLGİSİ VE METİN İNCELEME I

- 1 Kaynak ve hedef dillerin dilbilgisel, sözcüksel, anlamsal yapılarını açıklayabilir ve kullanabilir.
- 2 Öğrencinin B1+ ve B2 düzeyinde metinler okumasını sağlar.
- 3 Öğrencinin okuduğu metni anlamasını sağlar.
- 4 Öğrencinin okuyup anladığı kaynak metni, erek dile aktarımını sağlar.
- 5 Öğrenci güncel metinleri okur ve anlar.
- 6 Öğrencinin okuduğu metni kaynak dilde (Almanca) özetleyebilmesi ve erek dile (Türkçe) aktarabilmesini sağlar
- 7 Öğrencinin kaynak dilde (Almanca) sözcük bilgisini geliştirebilmesini sağlar.

DERS KODU: 1212107

DERS ADI: ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILAP TARİHİ I

- 1 Osmanlı Devleti'nin yıkılma sebeplerini bilir.
- 2 Atatürk'ün liderliğinde yapılan Millî Mücadele sürecini kavrar.
- 3 Türkiye Cumhuriyeti'nin devlet yapısını bilir.
- 4 Türkiye Cumhuriyeti Devleti'nin dünyada tanınma sürecini öğrenir.
- 5 Atatürk İlkelerini kavrar.
- 6 Cumhuriyet ve demokrasi kavramlarının değerini bilir.

DERS KODU: 1212108

DERS ADI: TÜRK DİLİ I

- 1 Dil, kültür, dil- kültür ilişkisi, dünya dillerini tanır.
- 2 Türk dilinin dünya dilleri arasındaki yerini öğrenir.
- 3 Türk dilinin gelişmesi ve tarihi devrelerini bilir.
- 4 Türkçenin ses ve şekil bilgisi ile ilgili kuralları, cümle bilgisi, noktalama işaretleri ve imla kurallarını bilir.

DERS KODU: 1212109

DERS ADI: YABANCI DİL (İNGİLİZCE) I

- 1 İngilizcenin temel dilbilgisi kurallarını öğrenir.
- 2 Kurallara uygun bir şekilde basit olarak kendilerini yazı şeklinde ifade eder.
- 3 Günlük hayatta kendilerini bu dille ifade eder.
- 4 Basit İngilizce cümleleri kullanarak duygu ve düşüncelerini yazıyla ifade eder.
- 5 Temel düzeydeki okuma parçalarını anlayabilecekler ve metin sorularını cevaplandırır.

2. YARIYIL

DERS KODU: 1212201

DERS ADI: ALMANCA DİLBİLGİSİ II

- 1 C1 Seviyesinde Almanca dil bilgisi kurallarını öğrenir ve uygulayabilir.

2 Almaca bir metni okuyabilir ve anlayabilir.

3 Almandan Türkçeye ve Türkçeden Almandaya çeviri yapabilecek ölçüde dilbilgisi kurallarını kavrar.

4 Metinler üzerinde dil bilgisel çözümler yapabilme yeterliliği kazanır.

5 Dinleme, okuma, yazma ve konuşma yolları ile öğrendiği kavramları ve durumları ifade edebilir ve farklı bağlamlar arasında dil bilgisel ilişkiler kurabilir.

6 Alman dilinin kullanıldığı tüm akademik, mesleki ve toplumsal alanlarda başarıyla iletişim kurabilir.

7 Almanca öğrenerek Almanya'nın kültürel özellikleri ve ülke bilgisine ait güncel bilgilere ulaşabilir.

DERS KODU: 1212202

DERS ADI: ALMANCA YAZILI ANLATIM II

1 Metin kavramını bütüncül bakışla öğrenir.

2 Metin türlerine hâkim olur.

3 Öğrendiği örnek metin türleri ile ilgili yazma becerisi geliştirilir.

4 Kuramsal bilgiyi öğrenmesi, çözümlemesi ve uygulaması sağlanır.

5 Özet çıkarmayı ve not tutmayı öğrenir.

6 Almanca dilinde kendini yazılı olarak rahatça ifade eder.

DERS KODU: 1212203

DERS ADI: ALMANCA SÖZLÜ ANLATIM II

1 Türkiye ile ilgili Almanca metinler hakkında Almanca tartışma yapabilir.

2 Türkiye ile ilgili Almanca metinlerin içeriğini Almanca sözlü olarak oluşturabilir.

3 Türkiye ile ilgili Almanca metinlerin içeriğini Almanca yazılı olarak oluşturabilir.

4 Almanca telaffuz ve anlatım kurallarına uygun olarak kendisini sözlü şekilde ifade edebilir.

5 Almanca sunum yapabilir.

DERS KODU: 1212204

DERS ADI: ÇEVİRİYE GİRİŞ II

1 Temel cümle yapılarını çözümler ve uygulanabilecek çeviri tekniklerini tartışabilir.

2 Cümle bazında morfolojik ve sentaktik çözümlene yapabilir.

3 Çeviri yaparken yararlanılabilecek yardımcı araç ve kaynakları etkin şekilde kullanabilir.

4 Dil, metin, iletişim ve kültür edincini geliştirme amacıyla çeşitli metin tip ve türleri üzerinde çeviri alıştırmaları yaparak giriş düzeyinde çeviri deneyimi kazanmış olur.

DERS KODU: 1212205

DERS ADI: İNGİLİZCE II

1 İngilizce ile ilgili her türlü yazılı ve görsel kaynağa nasıl ulaşacağını bilmesi beklenir.

2 İngilizce hakkında kuramsal ve uygulamalı bilgi donanımına sahip olması beklenir.

3 İngilizce metinleri analiz etmesi beklenir.

DERS KODU: 1212206

DERS ADI: SÖZCÜK BİLGİSİ VE METİN İNCELEME II

1 Kaynak ve hedef dillerin dilbilgisel, sözcüksel, anlamsal yapılarını açıklar ve kullanabilir.

2 Öğrencinin B1+ ve B2 düzeyinde metinler okumasını sağlar.

3 Öğrencinin okuduğu metni anlamasını sağlar.

4 Öğrencinin okuyup anladığı kaynak metni, erek dile aktarımını sağlar.

5 Öğrencinin güncel metinleri okumasını ve anlamasını sağlar.

6 Öğrencinin okuduğu metni kaynak dilde (Almanca) özetleyebilmesi ve erek dile (Türkçe) aktarabilmesini sağlar.

7 Öğrencinin kaynak dilde (Almanca) sözcük bilgisini geliştirebilmesini sağlar.

DERS KODU: 1212207

DERS ADI: ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILAP TARİHİ II

1 Atatürk ilkeleri ile ilgili kaynakları tanır.

2 Atatürk ilkelerinin tarihi temellerini kavrar.

3 Atatürk döneminde izlenen dış politikanın niteliklerini bilir.

4 Atatürk'ün liderlik vasfı ve Türk halkına verdiği kazanımları öğrenir.

5 Atatürk İnkılâplarını kavrar.

6 Atatürk'ün vefatından sonra Türk siyasi hayatında yaşanan gelişmeleri bilir.

DERS KODU: 1212208

DERS ADI: TÜRK DİLİ II

1 Türkçe dil kurallarını öğrenir.

2 Kendi alanında yaptığı çalışmalarda Türkçeyi kurallarına uygun bir şekilde kullanır.

DERS KODU: 1211209

DERS ADI: YABANCI DİL (İNGİLİZCE) II

1 Günlük hayatta kullanılan cümle kalıplarını ifade eder.

2 Okuma parçalarını anlayabilecek ve metin sorularını cevaplayabilecek seviyeye gelir.

3 Günlük hayatta karşılaşılabilecekleri problemlerle ilgili cümleler kurar.

4 Doğru cümle kalıplarını kullanarak mektup, dilekçe vs. yazabileceklerdir.

5 Temel düzeydeki okuma parçalarını anlayabilecekler ve metin sorularını cevaplandırır.

3. YARIYIL

DERS KODU: 1212301

DERS ADI: ÇEVİRİ AMAÇLI METİN ÇÖZÜMLEMESİ I

1 Metin kavramını tanımlar.

2 Metin tip ve türlerini ayırt edebilir.

3 Metin içi ve metin dışı etmenleri açıklar ve birbiriyle ilişkilendirir.

4 Çeviri içi ve çeviri dışı belirleyenlere ilişkin farkındalık kazanır.

5 Çeviri amaçlı metin çözümlemesi işlemini uygun bir şekilde gerçekleştirir.

DERS KODU: 1212302

DERS ADI: ÇEVİRİ KURAM VE YÖNTEMLERİ I

- 1 Öğrenci kuramın ne olduğuna dair bilgi edinir.
2. Göstergelilim ve dilbilime dair temel bilgileri edinir.
- 3 Çeviribilimde dilbilimsel yaklaşımlarla ilgili bilgi sahibi olur
- 4 Eşdeğerlik hakkında bilgi sahibi olur
- 5 dilbilimsel odaklı yaklaşımlardan işlevsel ve betimleyici yaklaşımlara doğru yaşanan paradigma değişimi konusunda bilgi sahibi olur.

DERS KODU: 1212303

DERS ADI: İLERİ DÜZEY ALMANCA I

- 1 Kural ihlalleri konusunda farkındalık kazanabilir.
- 2 Kural ihlalleri sıklığını azaltabilir.
- 3 Dil bilgisi kurallarını kendi kendine keşfetme yeteneğini sağlayabilmesi sağlanır.
- 4 Yazılı ve sözlü iletişimde dil bilgisi kurallarını doğru uygulayabilmesi sağlanır.
- 5 Yazılı ve sözlü iletişimde dil bilgisi kurallarını doğru uygulayabilmesi sağlanır.
- 6 Yazılmış bir metni dil bilgisi kuralları açısından revize edebilme becerisini kazanabilir.
- 7 Dil bilincini pratik örneklerle pekiştirebilir.
- 8 Öğrenilen kuralları farklı bağlamlarda uygulayabilir.

DERS KODU: 1212304

DERS ADI: GENEL DİLBİLİM

- 1 Dilbilimin tanımı ve terminolojisi, dilbilimin amaçları ve hedefleri, dilbilimin tarihi ve türleri ve diğer bilimlerle ilişkisine dair bilgi edinir.
- 2 Bütün diller açısından iletişimin evrensel örüntüleriyle ilgili olarak dilbilimsel kuram ve analiz bilgisini edinmek (Saussure, Prague Dilbilim Okulu, Noam Chomsky ve diğerleri);
- 3 Analizle ve farklı yorumsal bakış açılarıyla birlikte eleştirel düşünmek, Almanca ve genelde bütün dillerle ilgili olarak (ses bilgisi, ses dizimi, biçimbilim, tümcebilim ve diğerleri) dilbilim alanı ve diğer bilim alanları arasındaki ilişkiyi anlar.
- 4 Edinilen bilgiyi ve entelektüel becerileri gelecekteki akademik çalışmalara, farklı işlere ya da yaşam tecrübelerine aktarabilir, bağımsız düşünebilir.

5 Almanca olarak doğru ve etkili ifade kullanmaya, sözcükler ve imgelerin düşünce, iletişim ve yurttaş-toplum etkileşimlerini yapılandırma biçimlerini anlamaya yönelik dinleme, iletişim, okuma ve yazma becerilerini geliştirir.

DERS KODU: 1212305

DERS ADI: ÇOCUK VE GENÇLİK EDEBİYATI ÇEVİRİSİ

1 Çocuk ve Genç kime denir?

2 Çocuk ve Gençlik edebiyatı nedir?

3 Çocuk ve Gençlik Edebiyatının tarihsel süreci öğrenilir.

4 Çocuk ve Gençlik yazın çevirilerinde hangi yöntem ve stratejilerin uygulandığı öğrenilir.

5 Almanca çocuk ve gençlik yazın çevirilerinin karşılaştırmalı edebiyatın verilerine dayanarak incelenilmesi sağlanır.

6 Almanca-Türkçe dillerinde çocuk öykü ve masallarının çevrilmesi sağlanır.

7 Çocuğa görelilik ilkesinin dikkatte alınarak çocuk masallarının çevrilmesi sağlanır.

DERS KODU: 1212306

DERS ADI: ÇEVİRMENLER İÇİN TÜRKÇE I

1 Çeviride anadil edincinin önemi hakkında farkındalık kazanır.

2 Çeviride kaynak ve erek dil olarak Türkçeyi en iyi şekilde kullanabilme farkındalığı kazanır.

2 Türkçenin yapısal niteliklerini ana hatlarıyla kavrar

3 Çeşitli türlerde Türkçe metinler okur, anlar ve analiz eder.

4 yazılı metinlerde dil yanlışları ve anlatım bozuklarının tespiti ve analizi ve bunların giderilmesi konusunda deneyim kazanır.

DERS KODU: 1212307

DERS ADI: ALMANYA ÜLKE BİLGİSİ I

1 Landeskunde (Ülke Bilgisi) ve Realien (Kültürel Unsurlar) gibi temel kavramları açıklayabilir ve tartışabilir.

2 Kültürel unsurların çevirisinde kullanılan çeviri tekniklerine ilişkin farkındalık kazanır.

- 3 Almanya ile ilgili genel ülke bilgisine sahip olur.
- 4 Almanya'nın idari, hukuki, coğrafi yapısı hakkında bilgi sahibi olur.
- 5 Türkiye ile Almanya'yı siyasi, idari ve hukuki bakımdan karşılaştırabilir.
- 6 Türkiye ile Almanya arasındaki sosyokültürel fark ve benzerlikleri tartışabilir.

DERS KODU: 1212308

DERS ADI: İNGİLİZCE III

- 1 Tense Agreement in Time Clauses (İlgili dil bilgisi konusu üzerine çeşitli metinler ve alıştırmalar)
- 2 Modal Verbs (İlgili dil bilgisi konusu üzerine çeşitli metinler ve alıştırmalar)
- 3 Passive Voice (İlgili dil bilgisi konusu üzerine çeşitli metinler ve alıştırmalar)
- 4 Passive Form of Modals (İlgili dil bilgisi konusu üzerine çeşitli metinler ve alıştırmalar)

DERS KODU:1212309

DERS ADI: ARAPÇA I (SEÇMELİ)

- 1 Öğrenci Arapça alfabeyi tanıyarak okuma ve yazma becerisi üzerine pratikler yapar.
- 2 Aşına olunan harfler üzerinden anlamlı sözcükler, sözcükler üzerinden anlamlı cümleler oluşturulur.
- 3 Başlangıç düzeyinde (A1) bir Arapça edinimi sağlar.

DERS KODU: 1212310

DERS ADI: FRANSIZCA I (SEÇMELİ)

- 1 Hedef yabancı dile ilişkin olumlu tutum geliştirir.
- 2 Temel düzeyde dil bilgisi kazanımı sağlar.
- 3 Temel düzeydeki okuduğu Fransızca metinleri anlar ve açıklar: bir veya iki cümleden oluşan, tanıdık kelime ve ifadeler içeren metinleri (mail veya talimatlar) anlayabilir (örneğin tanışma mailleri ile ilgili metinleri anlama yeteneğini kazanır).
- 4 Temel düzeyde Fransızca yazabilme yetkinliği kazanır: kendisi hakkında bilgi verebilir: adı, uyruğu, adresi, yaşı, doğum tarihi, anketlerde veya bilgi formlarında.

5 Temel düzeyde dinlediğini anlama yetkinliği kazanır (kelime bilgisini oluşturur): açıkça tanımlanmış, günlük ve tanıdık bir bağlamda, açıkça ve yavaş bir şekilde telaffuz edilmeleri koşuluyla sayıları, fiyatları, tarihleri ve haftanın günlerini tanıyabilir.

6 Temel düzeyde sözlü anlatım yoluyla kendini ifade eder, sorulara cevap verir: uyruğu, yaşı, ikamet ettiği yer, okulu ile ilgili basit soruları yanıtlayabilir ve muhtemelen bu tür soruları kendisine de sorabilir.

DERS KODU: 1212311

DERS ADI: RUSÇA I (SEÇMELİ)

1 Öğrenciler Kirik alfabesini öğrenir.

2 Rusça ismin hallerini ve çekimlerini kavrar.

3 Rusça sıfatları öğrenir.

4 Yalın halde basit cümleler kurar.

DERS KODU: 1212312

DERS ADI: FARŞÇA I (SEÇMELİ)

1 Farsça alfabeyi, sesli ve sessiz harfleri, uzun ve kısa ünlüleri tanır,

2 Kelimeler üzerinden okuma alıştırmaları yapar,

3 Basit isim ve fiil cümlelerini okur,

4 Basit ve kısa Farsça metinlerin okunuşunu ve çevirisini yapar,

5 Farsça temel dilbilgisi konularıyla öğrenci temel düzeyde Farsça dilbilgisi seviyesine ulaşır.

DERS KODU: 1212313

DERS ADI: ÇİNCE I (SEÇMELİ)

1 Çin dilinin temel özelliklerini öğrenir.

2 Çin yazısını, Pinyin sistemini ve Çince ses tonlarını öğrenir.

3 Temel düzeyde diyalog kurabilir.

4 Basit cümleler kurabilir.

4. YARIYIL

DERS KODU: 1212401

DERS ADI: ÇEVİRİ AMAÇLI METİN ÇÖZÜMLEMESİ II

- 1 Metin kavramını tanımlar.
- 2 Metin tip ve türlerini ayırt edebilir.
- 3 Metin içi ve metin dışı etmenleri açıklar ve birbiriyle ilişkilendirir.
- 4 Çeviri içi ve çeviri dışı belirleyenlere ilişkin farkındalık kazanır.
- 5 Çeviri amaçlı metin çözümlemesi işlemini uygun bir şekilde gerçekleştirir.

DERS KODU: 1212402

DERS ADI: ÇEVİRİ KURAM VE YÖNTEMLERİ II

- 1 Çeviribilimde yaşanan paradigma değişimi ile ilgili bilgi sahibi olur.
- 2 Metin türleri hakkında bilgi sahibi olur.
- 3 Çeviride kültürün yeri ve önemi hakkında bilgi sahibi olur.
- 4 Çeviribilimde paradigma sonrası dönem ve kuramlar hakkında bilgi sahibi olur.
- 5 Çevirinin diğer disiplinlerle arasındaki ilişkiyi sorgulayabilir.
- 6 Çeviri olgusuna bir eylem, bir iletişim aracı, bir kültür taşıyıcısı olarak bakabilir.

DERS KODU: 1212403

DERS ADI: İLERİ DÜZEY ALMANCA II

- 1 Dil Bilgisi kural ihlalleri konusunda farkındalık kazanabilir.
- 2 Dil bilgisinde kural ihlalleri sıklığını azaltabilir.
- 3 Dil bilgisi kurallarını kendi kendine keşfetme yeteneğini sağlayabilir.
- 4 Dil bilgisi alanında akademik sözcük dağarcığını genişletebilir.
- 5 Yazılı ve sözlü iletişimde dil bilgisi kurallarını doğru uygulayabilir.
- 6 Yazılmış bir metni dil bilgisi kuralları açısından revize edebilme becerisini kazanabilir.
- 7 Dil bilincini pratik örneklerle pekiştirebilir.

8 Öğrenilen kuralları farklı bağlamlarda uygulayabilir.

DERS KODU: 1212404

DERS ADI: KARŞILAŞTIRMALI DİLBİLİM

1 Bu disiplinin farklı disiplinler ile olan ortaklıkları tespit edilir; disiplinler arası sahada dilbilimsel yöntemlerden yararlanma yetisi sağlanır

2 Karşılaştırmalı dilbilim hakkında bilgiye sahip olmak

3 Dil öğretimi ve dil öğrenimi araştırmaları hakkında bilgiye sahip olmak

4 Yapısalcılık ve devamındaki diğer modern akımlar ve XX. yüzyılın birçok yapısalcı, dilbilimci, kuramcı ve sözcelemcileriyle; dilbilim ve pragmatik arasındaki farkın ayrımıyla, sözcelem dilbilimi, sözcelem kuramları, iletişimsel, etkileşimsel ve bilişimsel yaklaşımlarla ilgili tüm bilgileri kazandırır.

5 Dillerin yapılarına ve kökenlerine göre sınıflandırılması hakkında bilgi sahibi olur.

DERS KODU: 1212405

DERS ADI: GÖRSEL-İŞİTSEL ÇEVİRİ

1 Görsel-ışitsel metinler hakkında bilgi sahibi olur.

2 Altyazı yöntemi ve teknikleri hakkında bilgi sahibi olur.

3 Dublaj yöntemi ve teknikleri hakkında bilgi sahibi olur.

4 Sinemanın doğuşu ve tarihsel gelişimi hakkında bilgi sahibi olur.

5 Altyazı ve dublajın doğuşu ve tarihsel gelişimi hakkında bilgi sahibi olur.

DERS KODU: 1212406

DERS ADI: ÇEVİRMENLER İÇİN TÜRKÇE II

1 Öğrenci, anadili ve çalıştığı dillere dair bir farkındalık, yorum gücü ve karar alma kabiliyeti elde eder.

2 Türkçenin yapısal niteliklerini ana hatlarıyla kavrar.

3 Metin türlerinin ayırt edici özelliklerini kavrar ve çeviri edimine yansıtır.

4 Farklı alanlardan metinlere dair çeviri tecrübesi elde eder.

DERS KODU: 1212407

DERS ADI: ALMANYA ÜLKE BİLGİSİ II

1 Landeskunde (Ülke Bilgisi) ve Realien (Kültürel Unsurlar) gibi temel kavramları açıklayabilir ve tartışabilir.

2 Kültürel unsurların çevirisinde kullanılan çeviri tekniklerine ilişkin farkındalık kazanır.

3 Almanya ile ilgili genel ülke bilgisine sahip olur.

4 Almanya'nın idari, hukuki, coğrafi yapısı hakkında bilgi sahibi olur.

5 Türkiye ile Almanya'yı siyasi, idari ve hukuki bakımdan karşılaştırabilir.

6 Türkiye ile Almanya arasındaki sosyokültürel fark ve benzerlikleri tartışabilir.

DERS KODU: 1212408

DERS ADI: İNGİLİZCE IV

1 If Clauses (İlgili dil bilgisi konusu üzerine çeşitli metinler ve alıştırmalar)

2 Wish Clauses (İlgili dil bilgisi konusu üzerine çeşitli metinler ve alıştırmalar)

3 AS if- As Though (İlgili dil bilgisi konusu üzerine çeşitli metinler ve alıştırmalar)

4 Noun Clauses (İlgili dil bilgisi konusu üzerine çeşitli metinler ve alıştırmalar)

DERS KODU: FRM 1241

DERS ADI: EĞİTİME GİRİŞ (FORMASYON) (SEÇMELİ)

1 Öğretmenlik mesleğinin özelliklerini ve ilkelerini bilir.

2 Okul ve sınıf ortamını, öğretmenlik biçemlerini ve etkili öğretmenlerin özelliklerini kavrar.

3 Eğitimdeki alternatif bakış açılarını kavrar.

4 Eğitimin sosyal, psikolojik, felsefi ve tarihi temellerini yorumlar.

5 Türk eğitim sisteminin genel özelliklerini açıklayabilecek ve aralarındaki ilişkileri yorumlar.

DERS KODU: FRM 1242

DERS ADI: EĞİTİM PSİKOLOJİSİ (FORMASYON) (SEÇMELİ)

1 Psikoloji ve Eğitim Psikolojisinin tanımını bilir

2 Gelişim ve öğrenme ile ilgili terimleri kavrayabilme.

3 Bilişsel, duyuşsal, ahlaki ve sosyal gelişim dönemlerini kavrayabilme

4 Öğrenme psikolojisini tanımlar.

5 Öğrenme kuramlarını açıklar.

6 Davranışçılık yaklaşımını açıklar

7 Bilişsel gelişim kuramlarını açıklar

8 Kişilik kuramlarını açıklar

9 Sosyal bilişsel kuramları açıklar

10 Bilgiyi işleme kuramını açıklar

11 Öğrenme kuramlarının eğitime yansımalarını tartışır.

DERS KODU: 1212409

DERS ADI: ARAPÇA II (SEÇMELİ)

1 Belirli gramer konuları üzerinden dört dil becerisini geliştirici pratikler yapılır.

2 A1-A2 düzeyinde bir Arapça temeli oluşturulur.

DERS KODU: 1212410

DERS ADI: FRANSIZCA II (SEÇMELİ)

1 Hedef yabancı dile ilişkin olumlu tutum geliştirir.

2 Temel düzeyde dil bilgisi kazanımı sağlar.

3 Temel düzeydeki okuduğu Fransızca metinleri anlar ve açıklar: resimler eşliğinde tanıdık kelimeleri tanıyabilir.

4 Temel düzeyde Fransızca yazabilme yetkinliği kazanır: birkaç kişisel detay içeren, günlük yaşam faaliyetleriyle ilgili çok basit bir mesaj yazabilir.

5 Temel düzeyde dinlediğini anlama yetkinliği kazanır: Açıkça ve yavaş bir şekilde telaffuz edilmesi, anlamayı kolaylaştırmak için jestler veya resimlerle desteklenmesi ve mümkünse tekrarlanması koşuluyla, kısa ve çok basit soru ve ifadeleri anlayabilir.

6 Temel düzeyde sözlü anlatım yoluyla kendini ifade eder, sorulara cevap verir: muhatabının anlaması, çok yavaş konuşması ve anlamadığı takdirde tekrar etmesi koşuluyla çok basit bir şekilde iletişim kurabilir; temel selamlaşma ve vedalaşma ifadelerini kullanabilir.

DERS KODU: 1212411

DERS ADI: RUSÇA II (SEÇMELİ)

- 1 Öğrenciler Rusça kelime bilgisini arttırır.
- 2 Sayıları, ayları, renkleri öğrenir.
- 3 Rusça kısa diyaloglar yapmayı öğrenir.

DERS KODU: 1212412

DERS ADI: FARŞA II (SEÇMELİ)

- 1 Farşa Dilbilgisi temel konularını geliştirilerek pekiştirir,
- 2 Temel düzeyde okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerinin sağlar,
- 3 Farşanın ses, şekil ve cümle yapısını inceleyip, bunlar ile ilgili kuralları saptar,
- 4 Temel düzeydeki Farşa metinleri okuma-anlama düzeyine ulaşır,
- 5 Temel düzeydeki olumlu, olumsuz, soru hâlindeki isim ve fiil cümlelerinin Türkçeye çevirisini yapar.

DERS KODU: 1212413

DERS ADI: ÇİNCE II (SEÇMELİ)

- 1 Çince dilbilgisi kurallarını öğrenir.
- 2 Çince cümle yapılarını öğrenir.
- 3 Düşüncelerini yazılı olarak anlatabilir.
- 4 Sözlü iletişim kurabilir.

5. YARIYIL

DERS KODU: 1212501

DERS ADI: ALMAN UYGARLIK TARİHİ I

- 1 Alman kültür ve tarihi hakkında çeviri yapmada kolaylık sağlaması amaçlanan bilgileri vermek.
- 2 Alman tarihinin anahtarlarıyla öğretip bir çevirmenin temel bilgilerine sahip olmasını sağlamak.
- 3 Tarihi yer ve şahıs adlarının her iki dilde karşılıklarını öğretmek.

4 Almanya'daki tarihi, siyasi, kültürel ve sanatsal faaliyetler iyi analiz edebilme

DERS KODU: 1212502

DERS ADI: ÇEVİRİ TARİHİ I

- 1 Avrupa ve Türkiye'deki çeviri sürecini genel hatlarıyla öğrenirler.
- 2 Çevirmenler ve çevirilerin farklı ülkelerdeki konumlarını tanımlayabilirler.
- 3 Çevirmen yöntem ve stratejilerini analiz edebilirler.
- 4 Tarihte ve günümüzde çevirmen eylemlerini ve faaliyetlerini karşılaştırabilirler.
- 5 Farklı dönemlerde çevirmen kimliğini ve çeviri metinleri sorgulayabilirler.
- 6 Tarihte çevirmenlerin ve çevirilerin önemini değerlendirebilirler.
- 7 Geçmişten günümüze çeviri faaliyetleri hakkında genel bilgi edinebilirler.

DERS KODU: 1212503

DERS ADI: İNGİLİZCE V

- 1 Noun Clause (İlgili dil bilgisi konusu üzerine çeşitli metinler ve alıştırmalar)
- 2 Adjectives and Adverbs (İlgili dil bilgisi konusu üzerine çeşitli metinler ve alıştırmalar)
- 3 Relative Clause (Which- That- Of Which) (İlgili dil bilgisi konusu üzerine çeşitli metinler ve alıştırmalar)
- 4 Relative Clause (Who- That- Whose) (İlgili dil bilgisi konusu üzerine çeşitli metinler ve alıştırmalar)
- 5 Writing a Composition by using the grammar rules being studied

DERS KODU: 1212504

DERS ADI: BİLGİSAYAR DESTEKLİ ÇEVİRİ I

- 1 Makine çevirisi ve bilgisayar destekli çeviri gibi temel kavramları açıklayabilir ve tartışabilir.
- 2 Çeviriye yardımcı araçlara ilişkin farkındalık kazanır.
- 3 Bilgisayar destekli çeviri yazılımlarını bilir.
- 4 SDL Trados Studio'nun çalışma mantığını açıklayabilir.
- 5 Çeviri belleği oluşturabilir ve etkin kullanabilir.

6 Terim bankası oluşturabilir ve etkin kullanabilir.

7 Aligment (metin eşleştirme) yapabilir ve eşleştirme dosyalarını çeviri belleğine aktarabilir.

8 Auto-suggest (otomatik öneri) sözlüğü oluşturabilir ve bu sözlüğü çeviri aşamasında etkin kullanabilir.

9 Optik karakter tanıma yazılımlarını etkin kullanabilir.

10 Makine çevirisini etkin ve uygun bir şekilde kullanarak çeviri hızını arttırabilir.

11 Makine çevirisi sonrası düzeltme işlemlerini hızlı ve uygun bir şekilde yapabilir.

DERS KODU: 1212505

DERS ADI: İLERİ DÜZEY ALMANCA III

1 B2 dil seviyesindeki Almanca metinleri ve diyalogları dinler ve anlar.

2 Çeşitli iletişim durumlarında farklı konular üzerine B2 dil seviyesinde konuşur.

3 Güncel konulara ilişkin B2 dil seviyesindeki metinleri okur, çözümler ve anlar.

4 Çeşitli konularda B2 dil seviyesinde farklı türde metinler yazar.

DERS KODU: 1212506

DERS ADI: SEKTÖREL YÖNLENDİRME

1 Çevirmen meslek tanımı, çeviri sektörü, çevirmenlerin çalışma alanları, çalışma ortamları ve koşulları hakkında bilgi edinir.

2 Çevirmen meslek profili, çevirmenlerin görevleri, gerçekleştirmesi gereken işlemler ve başarımlar ölçütleri hakkında bilgi edinir.

3 Bir mütercimin ve tercümanın sahip olması gereken bilgi, beceri ve nitelikler hakkında bilgi edinir.

4 Bir mütercimin ve tercümanın mesleğini icra ederken kullandığı araç, gereç ve ekipmanlar hakkında bilgi edinir.

DERS KODU: FRM 1251

DERS ADI: ÖĞRETİM İLKE VE YÖNTEMLERİ (FORMASYON) (SEÇMELİ)

1 Öğretim ile ilgili kavramları tanımlayabilir.

2 Öğretim ile ilgili kavramları açıklayabilir.

3 Öğretim strateji, yöntem ve tekniklerini kavrayabilir.

4 Öğretim strateji, yöntem ve tekniklerini uygulayabilir.

5 Planlı öğretimin ilkelerini kavrayabilir ve Planlı öğretimin ilkelerini uygulayabilir.

DERS KODU: FRM 1252

DERS ADI: ÖZEL ÖĞRETİM YÖNTEMLERİ (FORMASYON) (SEÇMELİ)

1 Öğretim yöntem ve teknikleriyle ilgili temel kavramları açıklar.

2 Öğretim yöntem ve tekniklerini günümüz eğitim sistemine ve sınıf düzeyine uygun olarak hazırlar.

3 Eğitim ortamında karşılaşılabilecek ihtiyaçlar için alternatif yöntem ve teknikler üretir.

4 Öğretim yöntem ve tekniklerinin öğrencilerin öğrenmelerindeki etkisini fark eder.

5 Öğretim yöntem ve tekniklerinin tarih öğretiminde etkili kullanılmasının önemini kavrar.

6 Öğretim yöntem ve tekniklerini tarih öğretiminde etkili bir şekilde uygular.

DERS KODU: 1212507

DERS ADI: SÖZLÜ ÇEVİRİ TEKNİKLERİ (SEÇMELİ)

1 Öğrenci Sözlü Çeviride konuşulanı duyma ve anlama yeteneğini geliştirir.

2 Öğrenci Sözlü Çeviride konuşulanı not alır.

3 Öğrenciler Türkçe Metinlerdeki ve görsel-ışitsel materyaldeki cümlelere Türkçe eşanlamlı ifadeler oluşturur.

4 Öğrenciler Türkçe metinlerde ve görsel-ışitsel materyaldeki uzun, karmaşık ve kültürel öge içeren cümleleri Almanca anlamı daha kolay ifade edilecek şekilde, dil içinde daha kolay ifade edilebilir yapılara dönüştürürler.

5 Öğrenciler Türkiye ile ilgili görse-ışitsel materyal hakkında (sinevizyon ortamında) Almanca tartışma yap

6 Öğrenciler Çeşitli Türkçe görsel-ışitsel materyalin (sinevizyon ortamında) içeriğini Almanca sözlü olarak ifade eder.

7 Öğrenciler Almanca telaffuzla ve Almanca anlatım kurallarıyla ifade eder

DERS KODU: 1212508

DERS ADI: ARDIL ÇEVİRİ I (SEÇMELİ)

1 Ardıl çevirinin temel ilkelerini öğrenir.

2 Tahmin etme, bölümlenme, hafıza, not alma çeviri tekniklerini öğrenir.

3 Kısa konuşmaları bellek ve alınan notlar yardımı ile ardıl olarak çevirebilir.

4 Ardıl çeviride uyulan etik kuralları bilir ve bu kurallara uygun kararlar alabilir.

DERS KODU:1212509

DERS ADI: ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (BASIN) (SEÇMELİ)

1 Gazetenin yapısı ve düzeni hakkında bilgi sahibi olur.

2 Gazetecilik ile ilgili terim dağarcığını geliştirir.

3 Basında yer alan haberleri takip etme becerisi kazanır.

4 Farklı basın metinlerini amacına ve işlevine uygun bir şekilde çevirme yetisine sahip olur.

DERS KODU: 1212510

DERS ADI: TURİZM METİNLERİ ÇEVİRİSİ (SEÇMELİ)

1 Turizm kapsamına giren otel, müze, turlar vb. alanları ve bu alanların terimlerini yakından öğrenir.

2 Turizm metinleri sayesinde başka kültürler, değerleri ve ülkeleri yakından tanıma imkânı bulur.

3 Turizm metni çevirisinde kültürel engellerle nasıl başa çıkabileceğini öğrenir.

4 Turizm alanında gerekli olan kültürel ve dilsel yeteneği kazanır.

5 Turizme alanına ait olan tanıtım, reklam, afiş vb. gibi metinlerin çevirisini yapar.

DERS KODU: 1212511

DERS ADI: ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (AVRUPA BİRLİĞİ) (SEÇMELİ)

1 Öğrenci, Avrupa Birliği tanır ve tarihini analiz eder.

2 AB ülkelerini ve kültürlerini öğrenir ve Türk kültürüyle karşılaştırır.

3 Türkiye ile AB ilişkilerini analiz eder.

4 AB politikalarında çevirinin rolünü irdeler.

5 AB kapsamında yazılmış farklı metin türlerini okur ve Almandan Türkçeye-Türkçeden Almandan çevirisini yapar.

DERS KODU: 1212512

DERS ADI: ARAPÇA III (SEÇMELİ)

1 Belirli gramer konuları üzerinden dört dil becerisini geliştirici pratikler yapılır.

2 Dilbilgisi konuları ayrıntılandırılır.

3 B1 düzeyinde metinler üzerinden okuma ve çözümlene denemeleri uygulanır.

DERS KODU: 1212513

DERS ADI: FRANSIZCA III (SEÇMELİ)

1 Hedef dil ile ilgili genel kültür bilgisini geliştirir.

2 Temel düzeyde dil bilgisi kazanımı sağlar: bazı fiiller, bazı zamirler, vb.

3 Temel düzeydeki okuduğu Fransızca metinleri anlar ve açıklar: temel isimleri, tanıdık kelimeleri ve ifadeleri tanıyarak ve gerekirse tekrar okuyarak çok kısa ve basit metinleri cümle cümle anlayabilir.

4 Temel düzeyde Fransızca yazabilme yetkinliği kazanır: belirli tanıdık nesnelere (örneğin bir arabanın rengi, boyutu) tanımlamak için basit kelimeler ve ifadeler kullanabilir.

5 Temel düzeyde dinlediğini anlama yetkinliği kazanır (kelime bilgisini geliştirir): yavaşça, dikkatlice ifade edilmiş ve anlaşılması için olanak sağlayacak uzun duraklamalar içeren bir konuşmayı anlayabilir.

6 Temel düzeyde sözlü anlatım yoluyla kendini ifade eder, sorulara cevap verir: insanlar ve nesnelere hakkında basit ifadeler üretebilir.

DERS KODU: 1212514

DERS ADI: RUSÇA III (SEÇMELİ)

1 Rusça fiil çekimlerini, geniş zaman, gelecek zaman, geçmiş zaman yapısını öğrenir.

2 Yer, yön sormayı öğrenir.

3 Rusçanın temel gramer kurallarını –de hali ile öğrenmeye başlar.

DERS KODU: 1212515

DERS ADI: FARŞÇA III (SEÇMELİ)

1 Orta düzeyde Farsça gramerini öğrenir,

2 Dilbilgisi kurallarına uygun Farsça temel cümleleri kurar,

3 Farsça orta düzey bir cümleyi dilbilgisi kurallarına göre Türkçeye tercüme eder,

4 Seçilen Farsça metinlerle; dinleme, okuma ve tercüme çalışmaları yapar,

5 Seçilen Farsça metinleri okuyarak metinle ilgili soruları anlayıp cevaplayabilir.

DERS KODU: 1212516

DERS ADI: ÇİNCE III (SEÇMELİ)

1 Günlük hayatta Çinceyi kullanarak kendini ifade eder.

2 Temel düzeydeki metinleri okuyup anlayabilir.

3 Çince dinleme anlama becerisi gelişir.

6. YARIYIL

DERS KODU: 1212601

DERS ADI: ALMAN UYGARLIK TARİHİ II

1 Alman kültür ve tarihi hakkında edindiği bilgiyi derinleştirebilme.

2 Almanya'da toplum kültür sanat ilişkisini iyi kavrayabilme.

3 Almancanın tüm kültürel özelliklerini farklı öğrenci gruplarına öğretebilmek için uygun ders malzemeleri hazırlayabilme.

4 Almanya ve Türkiye'de kültür sanat etkinliklerini karşılaştırabilme ve yorumlayabilme.

DERS KODU: 1212602

DERS ADI: ÇEVİRİ TARİHİ II

1 Öğrenciler, tarih içerisinde tüm dünyada çeviriye yönelik yaklaşımlar hakkında bilgi edinirler.

2 Türk çeviri tarihinin önemli aşamaları olan Cumhuriyet Dönemlerinin çeviri anlayışlarını bilirler.

3 Osmanlı döneminde nasıl bir çeviri anlayışı olduğunu öğrenirler.

4 Avrupa ülkelerinin çeviri gelenekleri hakkında bilgi sahibi olurlar.

5 Bazı Asya ve Afrika ülkelerinin çeviri gelenekleri hakkında bilgi sahibi olurlar.

6 Farklı çeviri geleneklerini birbirleriyle karşılaştırabilirler.

DERS KODU: 1212603

DERS ADI: İNGİLİZCE VI

1 Gerunds and Infinitives (İlgili dil bilgisi konusu üzerine çeşitli metinler ve alıştırmalar)

2 Conjunctions I (İlgili dil bilgisi konusu üzerine çeşitli metinler ve alıştırmalar)

3 Adjective and Adverb Structures (İlgili dil bilgisi konusu üzerine çeşitli metinler ve alıştırmalar)

4 Writing compositions by using the grammar rules being studied

DERS KODU: 1212604

DERS ADI: BİLGİSAYAR DESTEKLİ ÇEVİRİ II

1 Makine çevirisi ve bilgisayar destekli çeviri gibi temel kavramları açıklayabilir ve tartışabilir.

2 Çeviriye yardımcı araçlara ilişkin farkındalık kazanır.

3 Bilgisayar destekli çeviri yazılımlarını bilir.

4 SDL Trados Studio'nun çalışma mantığını açıklayabilir.

5 Çeviri belleği oluşturabilir ve etkin kullanabilir.

6 Terim bankası oluşturabilir ve etkin kullanabilir.

7 Aligment (metin eşleştirme) yapabilir ve eşleştirme dosyalarını çeviri belleğine aktarabilir.

8 Auto-suggest (otomatik öneri) sözlüğü oluşturabilir ve bu sözlüğü çeviri aşamasında etkin kullanabilir.

9 Optik karakter tanıma yazılımlarını etkin kullanabilir.

10 Makine çevirisini etkin ve uygun bir şekilde kullanarak çeviri hızını arttırabilir.

11 Makine çevirisi sonrası düzeltme işlemlerini hızlı ve uygun bir şekilde yapabilir.

DERS KODU: 1212605

DERS ADI: İLERİ DÜZEY ALMANCA IV

1 B2 dil seviyesindeki Almanca metinleri ve diyalogları dinler ve anlar.

2 Çeşitli iletişim durumlarında farklı konular üzerine B2 dil seviyesinde konuşur.

3 Güncel konulara ilişkin B2 dil seviyesindeki metinleri okur, çözümler ve anlar.

4 Çeşitli konularda B2 dil seviyesinde farklı türde metinler yazar.

DERS KODU: FRM 1261

DERS ADI: SINIF YÖNETİMİ (FORMASYON) (SEÇMELİ)

1 Sınıf yönetiminin boyutlarını anlar.

2 Öğrencilerin öğrenme davranışlarını artırmak için fiziki ortamı düzenler.

3 Sınıfında olumlu insani ilişkiler kurar.

4 Sınıftaki değişkenleri hesaba katarak öğrenme öğretme etkinlikleri uygular.

5 Olumsuz davranışları gözlemler ve onlarla nasıl başa çıkacağını bilir.

6 Sınıfı bir bütün olarak ele alır ve gelişimini sağlar.

DERS KODU: FRM 1262

DERS ADI: EĞİTİMDE ÖLÇME VE DEĞERLENDİRME (FORMASYON) (SEÇMELİ)

1 Ölçme teknikleri hakkında bilgi sahibi olur,

2 Sınav sorusu hazırlar ve değerlendirir.

3 Soru türlerini bilir.

DERS KODU: 1212607

DERS ADI: POST-EDİTÖRLÜK (SEÇMELİ)

1 Son-biçimleyici kavramı tartışılır.

2 Son-biçimleyici kavramının çeviri eğitimindeki yeri tartışılır.

3 Son-biçimleyici edincinin gerekliliği tartışılır.

4 Son-biçimleyiciler hakkında kaynak taraması yapabilirler.

5 Makine çevirisinde farklı metin türleri çevrilir.

6 Makine çevirisinden çıkan metinler üzerinde post editing işlemi yapılır.

DERS KODU: 1212608

DERS ADI: ARDIL ÇEVİRİ II (SEÇMELİ)

1 Farklı alanlarda terim bilgisini geliştirir. Kısmen ekonomi, politika, teknoloji, hukuk ve tıp alanlarında ardıl çeviri yapabilir.

2 Ardıl çeviri sürecinde karşılaşılan sorunları tanımlayabilir ve bunların çözümüne ilişkin yöntemler geliştirebilir.

3 Süreç yönetme ve mesleki iletişim becerilerini geliştirir.

4 Aktif dinleme, anlama, not alma ve hafıza teknikleri üzerinde yoğunlaşarak ardıl çeviri yeteneklerini üst düzeye çıkarır.

DERS KODU: 1212609

DERS ADI: TOPLUM ÇEVİRMENLİĞİ (SEÇMELİ)

1 Toplum çevirmenliği kavramını öğrenirler.

2 Toplum çevirmenliğinin alt alanlarını ve rol-sorumluluklarını öğrenirler.

3 Toplum çevirmeninin konumunu-mesleki durumunu kavrarlar.

4 Toplum çevirmeninin rollerini, sorumluluklarını ve mesleki zorluklarını kavrarlar

5 Acil Durum / Afet Örneği: Konu ve Terminoloji Çalışması yapmayı öğrenirler.

6 Toplum çevirmenliğinin alt alanlarında çeviri yapmayı öğrenirler.

DERS KODU: 1212610

DERS ADI: ALTYAZI VE DUBLAJ ÇEVİRİSİ (SEÇMELİ)

- 1 Sinemanın tarihi ve gelişimi hakkında bilgi sahibi olur.
- 2 Altyazı tarihi ve gelişimi hakkında bilgi sahibi olur.
- 3 Altyazı yöntem ve teknikleri hakkında bilgi sahibi olur.
- 4 Dublajın tarihi ve gelişimi hakkında bilgi sahibi olur.
- 5 Dublajın yöntem ve teknikleri hakkında bilgi sahibi olur.
- 6 Bir filmin dublajını ve altyazı çevirisini yapabilir.

DERS KODU: 1212611

DERS ADI: ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (BİLİMSEL METİNLER) (SEÇMELİ)

- 1 Öğrenciler; çeşitli alanlarda yazılmış bilimsel metinleri okurlar.
- 2 Almancadan Türkçeye ve Türkçeden Almancaya bilimsel makale çevirisi yapabilirler.
- 3 Her türlü terminoloji ve dil yapılarını anlayabilirler.
- 4 İnterneti çeviri alanında etkin olarak kullanabilirler.
- 5 Bilimsel bir metni okuyucu kitlesi ve dil özellikleri açısından uygun stratejileri kullanarak çeviri yapabilirler.
- 6 Bilimsel araştırma yaparak bilim diline aşinalık kazanabilecekler.

DERS KODU: 1212612

DERS ADI: ARAPÇA IV (SEÇMELİ)

- 1 Belirli gramer konuları üzerinden dört dil becerisini geliştirici pratikler yapılır.
- 2 Dilbilgisi konuları ayrıntılandırılır.
- 3 B1-B2 düzeyinde metinler üzerinden okuma, yorumlama ve çözümleme denemeleri uygulanır.

DERS KODU: 1212613

DERS ADI: FRANSIZCA IV (SEÇMELİ)

- 1 Hedef dil ile ilgili genel kültür bilgisini geliştirir.
- 2 Temel düzeyde dil bilgisi kazanımı sağlar.
- 3 Temel düzeydeki okuduğu Fransızca metinleri anlar ve açıklar: sık kullanılan sözcükleri içeren kısa, basit metinleri anlayabilir.
- 4 Temel düzeyde Fransızca yazabilme yetkinliği kazanır: ailesi, yaşam koşulları, eğitimi, şu anki veya en son yaptığı iş hakkında bir dizi basit cümle ve ifade yazabilir.

5 Temel düzeyde dinlediğini anlama yetkinliği kazanır (kelime bilgisini geliştirir): diksiyonun açık, iyi ifade edilmiş ve yavaş olması koşuluyla, öğrenci temel konularla ilgili ifadeleri ve kelimeleri anlayabilir.

6 Temel düzeyde sözlü anlatım yoluyla kendini ifade eder, sorulara cevap verir: insanlar, yerler ve nesnelere hakkında basit terimlerle bilgi verebilir.

DERS KODU: 1212614

DERS ADI: RUSÇA IV (SEÇMELİ)

1 Rusça basit metinleri okumaya başlar.

2 –ile halini öğrenir ve cümleler kurar.

3 –i halini öğrenir ve cümleler kurar.

DERS KODU: 1212615

DERS ADI: FARŞÇA IV (SEÇMELİ)

1 Orta düzeyde Farşça cümle ve cümle yapım kurallarının öğrenir,

2 Farşça dilbilgisi kurallarını orta düzeyde kavrar,

3 Orta düzeyde Türkçe metinleri Farşçaya, Farşça metinleri Türkçeye çevirebilir,

4 Orta düzeyde seçilen Farşça metinleri okur, anlar ve Türkçeye tercüme edebilir,

5 Temel düzeyde günlük Farşça konuşma seviyesine sahip olur.

DERS KODU: 1212616

DERS ADI: ÇİNCE IV (SEÇMELİ)

1 Çince sözlü anlatım becerisi gelişir.

2 Çince im bilgisi ve sözcük dağarcığı gelişir.

3 İleri seviyede paragraf yazma ve okuma anlama becerileri kazanır.

4 Diyalogları tamamlayabilir, ilgili soruları cevaplayabilir.

7. YARIYIL

DERS KODU: 1212701

DERS ADI: ÇEVİRİ ELEŞTİRİSİ I

1 Anlam ve çeviri karşılaştırma alanlarındaki temel kavramları açıklar.

2 Eleştirinin ne olduğunu tanımlar.

3 Anlam, eleştiri ve yorum alanlarını bilir.

4 Sözcük boyutundaki anlam çözümlemelerine ilişkin kuramlar arasında ilişki kurar.

5 Çeviri eleştirisine bilimsel yaklaşır.

6 Çeviri eleştirisi kuramlarını açıklar.

7 Çeviride yer alan her bir bileşenin işlevine göre çözümleme yapar.

8 Çeviri işleminde çevirmen kararları, biçimsel çözümlemeyi ve yazar çeviren ilişkisi gibi bileşenleri tespit eder.

DERS KODU: 1212702

DERS ADI: ALMAN EDEBİYAT TARİHİ I

1 Alman Edebiyatının tarihi, evreleri ve bunların ayırt edici edebi, biçimsel özelliklerini tanımlar.

2 Alman Edebiyatıyla ilintili tarihsel, bilimsel, kültürel, sosyolojik ve ekonomik olayları değerlendirir ve tartışır.

3 Araştırma, planlama, uygulama, değerlendirme yapma ve bunları Almanca yazılı ve sözlü sunabilme becerisine sahip olur.

4 Alman Edebi eserlerini klasik ve çağdaş edebi eleştiri kuramları doğrultusunda değerlendirir.

DERS KODU: 1212703

DERS ADI: EDEBİYAT ÇEVİRİSİ I

1 Kısa öykünün ne olduğu, öykü çevirisi ve zorluklarının neler olduğu, öykü çevirisinde uygulanan yöntemler öğrenilir.

2 Masalın ne olduğu, masal çevirisi ve zorlukları, uygulanan çeviri yöntemleri öğrenilir.

3 Şiirin ne olduğu, şiir çevirisi, zorlukları ve uygulanan yöntemlerin neler olduğu öğrenilir.

4 Edebi metin türünü çözümleme ve çevirme becerisi gelişir.

5 Şiir ve düzyazı çevirme yetisini geliştirme öğrenilir.

DERS KODU: 1212704

DERS ADI: İNGİLİZCE VII

1 Conjunctions II (İlgili dil bilgisi konusu üzerine çeşitli metinler ve alıştırmalar)

2 Reported Speech (İlgili dil bilgisi konusu üzerine çeşitli metinler ve alıştırmalar)

3 Translating the sentences in Reported Speech (İlgili dil bilgisi konusu üzerine çeşitli metinler ve alıştırmalar)

4 Writing compositions by using the topics being studied

5 Analyzing the compositions

DERS KODU: FRM 1271

DERS ADI: REHBERLİK VE ÖZEL EĞİTİM (FORMASYON) (SEÇMELİ)

1 Psikolojik danışma ve rehberliğin temel kavramları, ilkeleri ve tarihçesini kavrar.

2 Rehberlik ve psikolojik danışmada başlıca hizmet türlerini bilir

3 Problem alanına göre rehberlik türlerini bilir.

4 Eğitim düzeylerine göre rehberlik türlerini bilir.

5 Eğitimde rehberlik hizmetlerini kavrar.

6 Eğitsel rehberlik çalışmaları hakkında bilgi sahibi olur.

7 Kişisel rehberlik çalışmaları hakkında bilgi sahibi olur.

8 Mesleki rehberlik çalışmaları hakkında bilgi sahibi olur.

9 Bireyi tanıma tekniklerini açıklar.

10 Özel eğitimin amaçları, ilkeleri ve temel kavramlarını bilir.

11 Özel eğitim kurulları ve okulları hakkında bilgi sahibi olur.

12 Bireyselleştirilmiş Eğitim Programı hakkında bilgi sahibi olur.

13 Kaynaştırma ve destek özel eğitim hizmetlerinin önemini kavrar.

DERS KODU: FRM 1272

DERS ADI: ÖĞRETİM TEKNOLOJİLERİ (SEÇMELİ)

1 Öğretim teknolojileri ve materyal tasarımının kavramsal ve kuramsal temellerini açıklar.

2 Öğretim materyali hazırlama sürecini açıklar.

3 Öğretim ortamlarında kullanılan teknoloji ve araç-gereçleri özelliklerine göre açıklar.

4 Öğretim teknolojilerinden yararlanarak bir öğretim materyali tasarlar ve geliştirir.

5 Farklı öğretim materyallerini değerlendirir.

DERS KODU: FRM 1273

DERS ADI: ÖĞRETMENLİK UYGULAMASI (FORMASYON) (SEÇMELİ)

- 1 Uygulama okulunda değişik sınıflarda öğretimlik yaparak mesleğinin yeterliklerini geliştirir.
- 2 Kendi alanının ders programını anlayabilir, ders kitaplarını değerlendirebilir, ölçme ve değerlendirme yapar.
- 3 Öğretimlik uygulaması sırasında kazanmış olduğu deneyimleri arkadaşları ve uygulama öğretim elemanı ile paylaşarak kendisini geliştirir.
- 4 Sınıf içinde sınıf yönetimi, öğretim planlanması ve uygulanması konusunda yeterliklerini artırır.

DERS KODU: 1212707

DERS ADI: SİMULTANE ÇEVİRİ I (SEÇMELİ)

- 1 Simultane (eş zamanlı) çeviriye ilişkin teorik altyapıya sahip olur.
- 2 Simultane (eş zamanlı) çeviri yapılan ortamları tanır.
- 3 Simultane (eş zamanlı) çeviri esnasında karşılaşılabilecek olası çeviri sorunlarıyla başa çıkma yollarına hâkim olur.
- 4 Farklı branşlardan seçilen kaynak metinler üzerinde simultane (eş zamanlı) çeviri alıştırmaları yapabilir.

DERS KODU: 1212708

DERS ADI: KONFERANS ÇEVİRİSİ I (SEÇMELİ)

- 1 Sözlü çeviriye ilişkin teorik altyapıya sahip olur.
- 2 Sözlü çeviri türlerini ve ortamlarını bilir.
- 3 Sözlü çeviri tekniklerine ve sözlü çeviride karşılaşılabilecek olası çeviri sorunlarıyla başa çıkma yollarına hâkim olur.
- 4 Tek yönlü ve iki yönlü sözlü çeviri, simultane (eş zamanlı) çeviri, konsektif (ardıl) çeviri, fıslıtı çevirisi ve mahkeme çevirmenliği gibi farklı çeviri türleriyle ilgili temel düzeyde bilgiye sahip olur.
- 5 Farklı branşlardan seçilen kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları yapabilir.

DERS KODU: 1212709

DERS ADI: ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (DİPLOMASİ) (SEÇMELİ)

- 1 Diploması alanına özgü terimleri öğrenir.
- 2 Diploması metinlerinin metin türü geleneklerini öğrenir.
- 3 Diploması ile ilgili metin yazma becerisini geliştirir.
- 4 Uluslararası olayları yakından takip eder ve düşünme ve analiz becerisi kazanır.
- 5 Diplomatik metinlerin çevirisine dair beceri kazanır.

DERS KODU: 1212710

DERS ADI: ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (HUKUK) (SEÇMELİ)

- 1 Her iki dilde temel hukuk bilgisi ve hukuk metinlerine ait terimleri öğrenir.
- 2 Her iki hukuk sisteminin temel özelliklerini karşılaştırabilir
- 3 Hukuk metinlerinin analizini yapabilme becerisi kazanır.
- 4 Hukuk metinlerinin çevirisinde izlenecek yolları ve çeviri yöntemlerini öğrenir.
- 5 Basit hukuk metinlerinin çevirisine dair beceri kazanır.

DERS KODU: 1212711

DERS ADI: ARAPÇA V (SEÇMELİ)

DERS KODU: 1212712

DERS ADI: FRANSIZCA V (SEÇMELİ)

- 1 Hedef dil ile ilgili genel kültür bilgisini geliştirir.
- 2 Temel düzeyde dil bilgisi kazanımı sağlar.
- 3 Temel düzeydeki okuduğu Fransızca metinleri anlar ve açıklar: sık kullanılan sözcükleri içeren kısa, basit metinleri anlayabilir.
- 4 Temel düzeyde Fransızca yazabilme yetkinliği kazanır: bildiği konular hakkında bir dizi basit cümle ve ifade yazabilir.
- 5 Temel düzeyde dinlediğini anlama yetkinliği kazanır (kelime bilgisini geliştirir): diksiyonun açık, iyi ifade edilmiş ve yavaş olması koşuluyla, öğrenci temel konularla ilgili ifadeleri ve kelimeleri anlayabilir.
- 6 Temel düzeyde sözlü anlatım yoluyla kendini ifade eder, sorulara cevap verir: ailesi, yaşam koşulları, eğitimi, işi hakkında bilgi verebilir.

DERS KODU: 1212713

DERS ADI: RUSÇA V (SEÇMELİ)

- 1 Bayram, Yeni Yıl, doğum günü gibi özel günleri kutlamayı öğrenir.
- 2 –e halini öğrenir ve cümleler kurar.
- 3 Rusça basit şarkıları ve öyküleri dinleyip anlar.

DERS KODU: 1212714

DERS ADI: FARŞA V (SEÇMELİ)

- 1 Farsça orta düzey dilbilgisi konularını geliştirerek pekiştirir,
- 2 Farsça, birden fazla cümlenin çeşitli bağlaç ve edatlarla bir araya geldiği birleşik cümleleri kavrar,
- 3 Birleşik cümleleri Farsçadan Türkçeye tercüme edebilir,
- 4 Farsça metinler üzerinden gramer konularını pekiştirerek konuşma becerisini artırır,
- 5 Seçilen ileri düzeyde Farsça metinlerle; dinleme, okuma ve tercüme çalışmaları yapar,
- 6 Seçilen Farsça metinleri okuyarak metinle ilgili soruları anlayıp cevaplayabilir.

DERS KODU: 1212715

DERS ADI: ÇİNCE V (SEÇMELİ)

- 1 Günlük faaliyetleri hakkında Çince konuşabilir.
- 2 Orta zorluk seviyesindeki metinleri tercüme edebilir.
- 3 Dinleme metinleri aracılığıyla Çincenin kullanımı ve telaffuzuna yönelik saptamalar yapabilir.

DERS KODU: 1212716

DERS ADI: SÖMÜRGEÇİLİK SONRASI ÇEVİRİ (SEÇMELİ)

- 1 Sömürge ve sömürgecilik kavramları öğrenilir.
- 2 Sömürgecilik dönem tartışılır ve sömürgeci devlet politikaları öğrenilir.
- 3 Sömürgecilik sonrası çeviri kuramları öğrenilir.
- 4 Sömürgecilik sonrası dönemde yazılmış olan Almanca metinler Türkçeye çevrilir.

8. YARIYIL

DERS KODU: 1212801

DERS ADI: ÇEVİRİ ELEŞTİRİSİ II

- 1 Çeviri eleştiri kuramları arasındaki temel farklılıkları ve benzer yanları açıklar.
- 2 Çeviri eleştirisi terminolojisini yerinde ve doğru kullanır.
- 3 Kaynak metni erek metinle beraber bilimsel yöntemleri kullanarak karşılaştırmalı biçimde eleştirir.
- 4 Çeviriyi, yorumlama ve değerlendirme konusundaki eleştirel bakış açısını geliştirir.

DERS KODU: 1212802

DERS ADI: ALMAN EDEBİYAT TARİHİ II

- 1 Alman dili, kültürü ve kültür tarihi hakkında farkındalık kazanma ve kazanılan bilgileri başta Türk dili kültürü ve edebiyatı olmak üzere diğer dünya dil, kültür ve edebiyatlarıyla ilişkilendirebilme.

2 Alanında edindiği bilgi ve becerileri kullanarak edebi metinleri uygulamalı çözümlenebilme, bilimsel yazım tekniklerini kullanarak bunları yazılı veya sözlü olarak ifade edebilme.

3 Almancayı ve terminolojiyi çeşitli yazılı ve sözlü iletişim durumlarında yetkin kullanabilme.

4 Alman kültürünü, kültür tarihini edebi eserler ve dönemlerle birleştirebilme.

DERS KODU: 1212803

DERS ADI: EDEBİYAT ÇEVİRİSİ II

1 Tiyatronun ne olduğu, tiyatro çevirisinin ve zorluklarının neler olduğu, tiyatro çevirisinde uygulanan yöntemlerin neler olduğu öğrenilir ve tiyatro metin çevirileri yapılarak çeviri edinci geliştirilir.

2 Fabl ne olduğu, fabl çevirisinin ve zorluklarının neler olduğu, uygulanan yöntemlerin öğrenilir ve Almanca fabl metinleri Türkçeye çevirileri yapılarak çeviri edinci geliştirilir.

3 Biyografi-Otobiyografi ne olduğu, Biyografi-Otobiyografi çevirisi ve zorluklarının neler olduğu öğrenilir ve örnek metinlerin Türkçeye çevirileri yapılarak çeviri edinci geliştirilir.

4 Romanın ne olduğu, Roman çevirisi ve zorluklarının neler olduğu, tartışılır ve roman çevirileri incelenmesi öğrenilir.

DERS KODU: 1212804

DERS ADI: İNGİLİZCE VIII

1 Writing Compositions on the issues pointed out by the lecturer

2 Analyzing the compositions

3 Studying on Translation (English to Turkish)

4 Studying on Translation (Turkish to English)

DERS KODU: 1212806

DERS ADI: BİTİRME TEZİ

1 Öğrenci bitirme tezinin konusunu seçer.

2 Seçtiği konuyu literatürde araştırma becerisi kazanır.

3 Tez konusunun amacını, hedefini, içeriğini ve izlenecek yöntemi belirler.

4 Bulguları amaçları doğrultusunda sorgular, tartışır ve elde edilen verileri tasnif eder.

5 Bilimsel yöntem ve teknikleri kullanarak tezini yazar.

DERS KODU: FRM 1281

DERS ADI: ÖĞRETMENLİK UYGULAMASI (FORMASYON) (SEÇMELİ)

- 1 Uygulama okulunda değişik sınıflarda öğretmenlik yaparak mesleğinin yeterliklerini geliştirir.
- 2 Kendi alanının ders programını anlayabilir, ders kitaplarını değerlendirebilir, ölçme ve değerlendirme yapar.
- 3 Öğretmenlik uygulaması sırasında kazanmış olduğu deneyimleri arkadaşları ve uygulama öğretim elemanı ile paylaşarak kendisini geliştirir.
- 4 Sınıf içinde sınıf yönetimi, öğretimin planlanması ve uygulanması konusunda yeterliklerini artırır.

DERS KODU: 1212807

DERS ADI: SİMÜLTANE ÇEVİRİ II (SEÇMELİ)

- 1 Simultane (eş zamanlı) çeviriye ilişkin teorik altyapıya sahip olur.
- 2 Simultane (eş zamanlı) çeviri yapılan ortamları tanır.
- 3 Simultane (eş zamanlı) çeviri esnasında karşılaşılabilecek olası çeviri sorunlarıyla başa çıkma yollarına hâkim olur.
- 4 Farklı branşlardan seçilen kaynak metinler üzerinde simultane (eş zamanlı) çeviri alıştırmaları yapabilir.

DERS KODU: 1212808

DERS ADI: KONFERANS ÇEVİRİSİ II (SEÇMELİ)

- 1 Sözlü çeviriye ilişkin teorik altyapıya sahip olur.
- 2 Sözlü çeviri türlerini ve ortamlarını bilir.
- 3 Sözlü çeviri tekniklerine ve sözlü çeviride karşılaşılabilecek olası çeviri sorunlarıyla başa çıkma yollarına hâkim olur.
- 4 Tek yönlü ve iki yönlü sözlü çeviri, simultane (eş zamanlı) çeviri, konsektif (ardıl) çeviri, fısıltı çevirisi ve mahkeme çevirmenliği gibi farklı çeviri türleriyle ilgili temel düzeyde bilgiye sahip olur.
- 5 Farklı branşlardan seçilen kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları yapabilir.

DERSİN KODU: 1212809

DERS ADI: ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (TIP) (SEÇMELİ)

- 1 Tıp alanını, tıp dilini ve her iki dilde bu alana ait terimleri öğrenir.
- 2 Farklı tıp metinlerini tanır.
- 3 Tıp metinlerinin çevirisinde izlenecek yolları ve çeviri yöntemlerini öğrenir
- 4 Basit tıp metinlerinin çevirisine dair beceri kazanır.

DERS KODU: 1212810

DERS ADI: ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (İKTİSAT) (SEÇMELİ)

1 İktisat disiplinini yakından tanır, temel bilgileri edinir ve alana özgü terimleri öğrenir.

2 İktisada ilişkin farklı metin türlerini tanır.

3 İktisat alanındaki farklı metin türlerini sözcük ve cümle yapıları açısından çözümler

4 İktisat metinlerinin çevirisine yönelik çeviri becerisi edinir.

DERS KODU: 1212811

DERS ADI: ARAPÇA VI (SEÇMELİ)

DERS KODU: 1212812

DERS ADI: FRANSIZCA VI (SEÇMELİ)

1 Hedef dil ile ilgili genel kültür bilgisini geliştirir.

2 Temel düzeyde dil bilgisi kazanımı sağlar: bazı fiiller, bazı zamirler, vb.

3 Temel düzeydeki okuduğu Fransızca metinleri anlar ve açıklar: günlük veya işle ilgili dilin sıklıkla kullanıldığı, ortak somut konulardaki kısa, basit metinleri anlayabilir.

4 Temel düzeyde Fransızca yazabilme yetkinliği kazanır: Basit bağlaçlarla birbiriyle bağlantılı olan bir dizi basit ifade ve cümle yazabilir (örneğin, bir olayın, geçmiş etkinliklerin ve kişisel deneyimlerin kısa ve temel bir tanımını verebilir).

5 Temel düzeyde dinlediğini anlama yetkinliği kazanır (kelime bilgisini geliştirir): diksiyonun açık ve yavaş olması koşuluyla, öğrenci somut ihtiyaçlara yanıt verebilecek kadar anlayabilir.

6 Temel düzeyde sözlü anlatım yoluyla kendini ifade eder, sorulara cevap verir: insanlar, yaşam koşulları, günlük aktiviteler, neyi sevip sevmediği hakkında kısa ifade dizileri aracılığıyla basitçe bilgi verebilir.

DERS KODU: 1212813

DERS ADI: RUSÇA VI (SEÇMELİ)

1 Rusça bağlaçları öğrenir.

2 –in halini öğrenir ve cümleler kurar.

3 Sosyal alanlarda (hastane, market, doktor ziyareti vs.) diyalog kurmayı öğrenir.

DERS KODU: 1212814

DERS ADI: FARŞA VI (SEÇMELİ)

- 1 Farş dilbilgisi kurallarını ileri düzeyde kavrar, farklı alanlardan metinlerin dilbilgisi yönünden çözümlemesini yapar,
- 2 İleri düzeyde Farş metinleri ve cümle yapılarını okuyup anlayabilir,
- 3 İleri düzeyde Farş-Türkçe metinleri Türkçe-Farşaya tercümesini yapabilir,
- 4 Farş dokümanlar üzerinden okumalar yaparak ileri düzeyde okuma ve anlama becerisi kazanır,
- 5 Farş-Türkçe dinlediği metin ve hikâyelerden anladıklarını dile getirerek Türkçe-Farşaya tercümesini yapar.

DERS KODU: 1212815

DERS ADI: ÇİNCE VI (SEÇMELİ)

- 1 İleri seviye metinleri tercüme edebilir.
- 2 Gazete ve haberleri okuyup anlayabilir.
- 3 Dinleme metinlerindeki temel düşünceyi bulabilir.
- 4 Farklı temalarda metinler yazabilir.

DERS KODU: 1212816

DERS ADI: REKLAM ÇEVİRİSİ (SEÇMELİ)

- 1 Reklamın tarihi ve gelişimi hakkında bilgi sahibi olur
- 2 Reklam türleri ve yayımlandığı ortamlar hakkında bilgi sahibi olur
- 3 Reklam çevirisi ve çeviri stratejileri hakkında bilgi sahibi olur.
- 4 Reklam filmi çekebilir ve seslendirebilir.
- 5 Seslendirme ve altyazı teknikleriyle reklam çevirisi yapabilir.
- 6 Görsel, işitsel ve yazılı reklam metinlerini analiz edebilir.

DERS KODU: 1212817

DERS ADI: POPÜLER KÜLTÜR ÇEVİRİLERİ (SEÇMELİ)

- 1 Kültür ve popüler kültür kavramı öğrenilir.

2 Popüler kültür ve ürünlerini yakından tanınması sağlanır.

3 izgi roman ve mizah çevirisi alanında elde edilen kuramsal bilgileri uygulamada etkin bir şekilde kullanabilir.

4 Popüler kültür metin türleri ile ilgili eleştirel dşneilmeyi ve Almancadan Türkçeye eviri yapabilmeyi öğrenir.